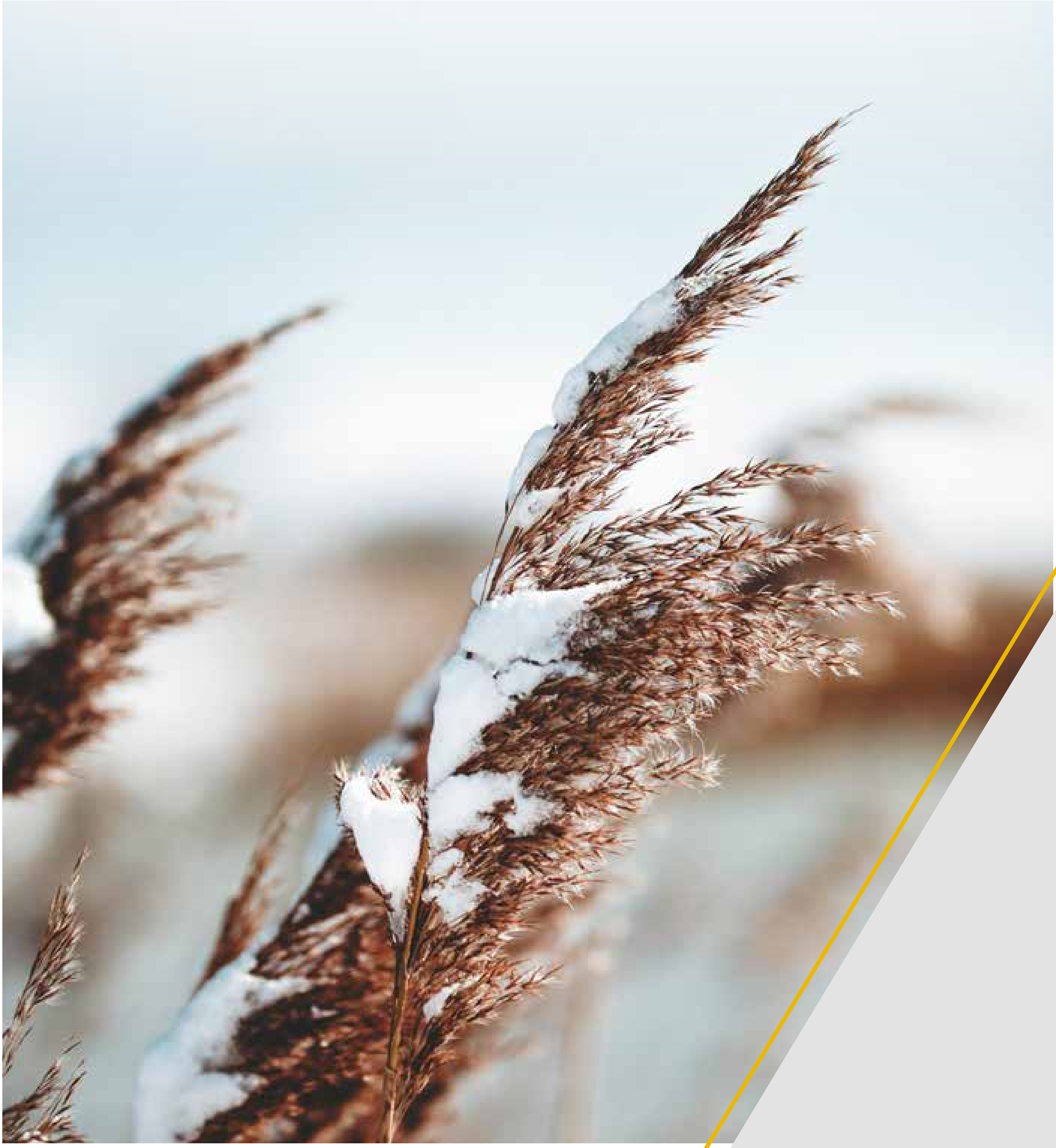
newsmag

Gemeng Schëffleng

N 271 I FEBRUAR 2023
Bulletin bilingue | Zweesproochege Buet



Eis Gemeng.
Notre Commune.

Awunner | Habitants | 11.394
Gesamtfläch | Superficie | 771 Ha
Personal | Personnel | 270
Fraen | Femmes | 153
Männer | Hommes | 117

Éditeur responsable
Administration communale de Schifflange

Rédaction
Service des citoyens et de la communication

Images et Illustrations
Service des citoyens et de la communication | Tom Di Maggio

Layout, Conception
MOSKITO

Impression
Imprimerie Heintz

Tirage
5.000 exemplaires

Index

Virwuert vum Buergermeeschter | Le mot du bourgmestre 04

Retrospektiv | Rétrospective 07

Conférence de presse Moulin Bestgen | Kleeschen | Zuchausstellung 08
Marché d(h)ivers by Hidden Sessions 10
Présentation de livre | Seniorefest 11
Energiespuerowend | Remise de chèques | Chrëschtbeemercher verwäerten 12
Besuch vun den Nationalarchiven 13
Exposition de Jacques Schneider « Steel Industry » 14
Präisiwwerreechung MEGA 16
Esch2022 - et maintenant?

Neiegkeeten | Nouveautés 19

Nei Mataarbechter 20
Wousst Dir schonn? 23
Bildungslandschaft Schifflingen 24
Neue Öffnungszeiten der Sauna und des Schwimmbads

Save the date 26

Verschiddenes | Divers 30

Expositions 31
Informations- und Beteiligungsveranstaltung 32
Smartphone Café 33
Danz an d'Fréijoer mam Lisa Mariotti | Vakanznomëtteger 2023 34
Formation Multiplicateur 35
Ecrivain Public zu Schëffleng 36
Rubrik „Jugend" 37
Schëfflenger App 42
Baby Plus 43
Dampmelder 44
AntiGaspi Gëlle Reeglen 45

Politesch Parteien | Partis politiques 46

CSV / Déi Gréng / DP / LSAP

Paul Weimerskirch
Buergermeeschter | Bourgmestre

FR_ Chères citoyennes, chers citoyens,

L'acteur Peter Ustinov a dit un jour : « Il est d'une importance fondamentale d'apprendre chaque année plus que l'année précédente. Il est tout aussi important de relier les expériences du passé aux nouvelles découvertes d'aujourd'hui. » Je pense que Peter Ustinov a raison.

Rétrospective sur l'année passé. Ce fut une année difficile avec l'invasion de l'Ukraine par l'armée russe et toutes les conséquences qui en découlent : les gens fuyant la guerre, la hausse des prix de l'énergie, le problème de l'inflation et bien plus encore. En tout cas, la vie de tous les individus n'est pas devenue plus facile.

De manière brutale, il est devenu clair pour nous tous que la paix, la prospérité et la démocratie ne vont pas de soi. La démocratie demande un engagement permanent. Les droits démocratiques doivent être protégés et renforcés encore et encore.

Cependant, 2022 a également été une année de grande solidarité et a rassemblé notre société. Ce fut une année de changements importants pour nos citoyens, pour nos associations, pour Schifflange, pour l'Europe.

La nouvelle année s'annonce avec de nouvelles perspectives et de nouveaux défis. Je souhaite à tous avant tout bonheur et santé pour 2023, sachant que notre commune continuera à bâtir sur le vivre ensemble entre les nations, les cultures et les religions et que la solidarité et la construction de ponts, la tolérance et la compréhension ont une priorité absolue.

Les élections du 11 juin sont un processus important pour notre démocratie et pour garantir l'harmonie et la coexistence entre tous les peuples.

Une dernière réflexion : Se réunir ensemble est le début, rester ensemble est le progrès et travailler ensemble est la garantie du succès.

Je voudrais citer ici Antoine de Saint-Exupéry : « L'avenir n'est jamais que du présent à mettre en ordre. Tu n'as pas à le prévoir, mais à le permettre. »

LU Léif Matbiergerinnen a Matbierger,

De Schauspiller Peter Ustinov sot emol: "Et ass vu fundamentaler Bedeitung, all Joer méi ze léieren ewéi dat Joer virdrun. Et ass gläichermoosse wichteg, d'Erfarunge vu fréier mat den neien Erkenntnisser vun haut a Relatioun ze stellen." Ech denken de Peter Ustinov huet Recht.

E Bléck zréck op dat aalt Joer. Et wor e komplizéiert a schwéiert Joer mat der Invasioun vun der russescher Arméi an d'Ukrain an allen domat verbonnene Konsequenzen: Leit, déi virum Krich op der Flucht sinn, Energiepräisser, déi klammen, de Problem vun der Inflatioun a villes méi. D'Liewe fir all Eenzelen ass jiddefalls net méi einfach ginn.

Op eng brutal Aart a Weis ass eis alleguer kloer ginn, datt de Fridden, de Wuelstand an d'Demokratie keng Selbstverständlechkeet sinn. D'Demokratie ass ustrengend a verlaangt de permanenten Engagement. Jo demokratesch Rechter mussen ëmmer nees op en Neits protegéiert a gestäerkt ginn.

2022 wor allerdéngs och e Joer vu grousser Solidaritéit – eng Tatsaach, déi eis Gesellschaft beienee bruecht huet. Et war och e Joer vu wichtege Verännerungen, fir all Matbierger, fir eis Veräiner, fir Schëffleng, fir Europa.

Zanter e puer Woche leeft dat neit Joer, mat neie Perspektiven an Erausfuerderungen. Ech wënschen eis all fir 2023 virun allem Gléck a Gesondheet, wuelwëssend, datt eis Gemeng weiderhin op de Mateneen tëscht den Natiounen, Kulturen a Relioune baut an datt Solidaritéit a Bréckebauen, Toleranz a Versteesdemech eng absolut Prioritéit hunn.

Et ass e Joer, wou Walen ustinn, e wichtege Prozess fir eis Demokratie a fir d'Zesummeliewen tëscht all de Mënschen, fir de Mateneen a besonnesch fir eis geselleg Communautéit ofzesécheren.

Nach e leschte Gedanken: Zesumme kommen ass den Ufank, zesumme bleiwen ass de Fortschrëtt an zesumme schaffen ass de Garant vum Erfolleg.

Ech zitéieren hei gären den Antoine de Saint-Exupéry: „D'Zukunft soll een net beschreiwen oder virausgesinn, et soll ee se méiglech maachen."

Retro-spektiv

LU D'Kulturhaaptstad Esch2022 ass elo offiziell eriwwer. An awer stoungen an deene leschte Wochen nach e puer flott kulturell Rendezvousen zu Schëffleng un. Mir weisen Iech hei just e puer Biller fir Iech en Androck dovun ze ginn. Och am Beräich vun der Chancëgläichheet kann eis Gemeng sech weise loossen an huet e wichtege Präis dierfen entgéint huelen.

Pressekonferenz / Conférence de presse Moulin Bestgen

Ausstellung „Spill- a Modelleisebunn" / Exposition de «Train jouet et modélisme»

Kleeschen / St. Nicolas

Marché d(h)ivers by Hidden Sessions

Marché d(h)ivers by Hidden Sessions

ESCH-SUR-ALZETTE
EUROPEAN CAPITAL
OF CULTURE

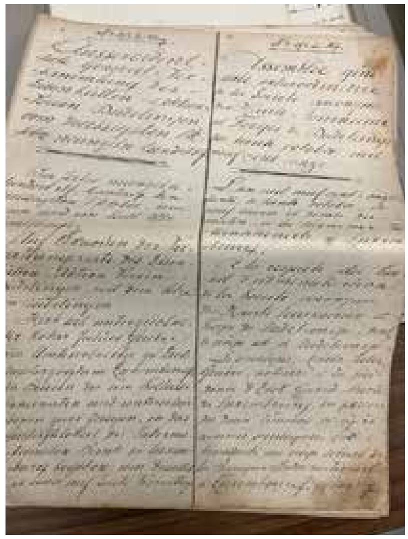
Buchvirstellung / Présentation du livre « Im Griff des Nationalsozialismus »

Seniorefest / Fête des seniors

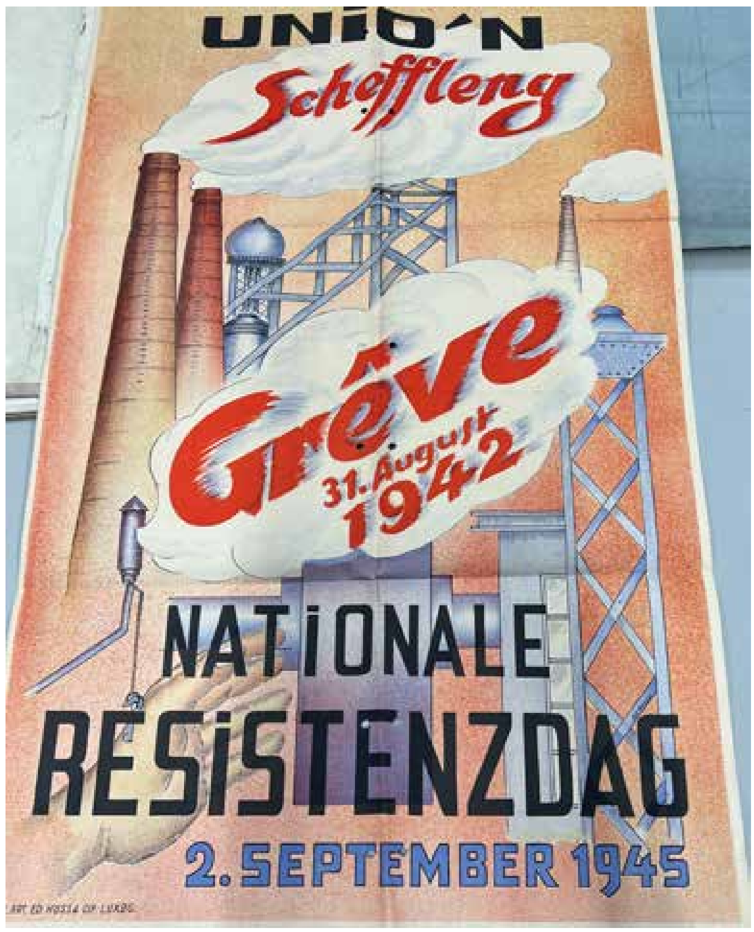
Scheckiwwerreechung / Remise de chèques : SOS Faim & LUkraine

Energiespuerowend /
Conférence sur l'économie d'énergie

Eise Gemengenatelier verwäert d'Chrëschtbeemercher /
Notre Atelier technique recycle les sapins de Noël



Besuch vun den Nationalarchiven /
Visite des archives nationales



Exposition de Jacques Schneider « Steel industry »

Mémoire du Luxembourg à travers son passé industriel

FR—Du 13 janvier au 29 janvier 2023, le Schëfflenger Konschthaus a.s.b.l. avait le plaisir d'exposer la collection STEEL INDUSTRY de l'artiste Jacques Schneider.

Depuis 15 ans, l'artiste luxembourgeois Jacques SCHNEIDER travaille sur la mémoire du Luxembourg à travers son passé industriel. Avec cette exposition, il nous présente un recueil de peintures, de collages, de photographies et de portraits. Un regard bienveillant sur un monde ouvrier qui créa la paix, tout en construisant l'Europe.

Jacques SCHNEIDER aime peindre depuis sa plus tendre enfance. L'artiste fait revivre le Minett - berceau de l'ère industrielle du pays, en exprimant sa grande passion avec ses deux couleurs de prédilection qui sont l'orange et le bleu. L'on retrouve cette association de couleurs dans quasiment toutes ses œuvres.

Le travail de Jacques SCHNEIDER tranche certainement avec ce que vous avez l'habitude d'admirer au Schëfflenger Konschthaus. C'est tout à fait une autre forme artistique.

Vernissage Steel Industry

L'artiste Jacques Schneider

Exposition Steel Industry

Vernissage Steel Industry

E Präis fir d'Gemeng am Kader vun der Chancëgläichheet tëscht Mann a Fra

Remise de prix Mega

LU — Op Invitatioun vun der Madamm Ministesch fir d'Gläichstellung tëscht Fraen a Männer, Taina Bofferding, huet d'Gemeng Schëffleng zesumme mat 7 aner Gemengen den 21. Dezember de "Prix communal pour la meilleure pratique d'égalité" entgéint geholl. Dëse Präis zeechent all déi Gemengen aus, déi sech besonnesch fir e bessert Zesummeliewen tëscht Fraen a Männer op hirem Territoire agesat hunn, andeems si eng oder méi Aktivitéite realiséiert hunn, déi d'Gläichstellung tëscht Fraen a Männer promouvéiert. Fir d'Schëfflenger Gemeng waren nieft dem Här Buergermeeschter Paul Weimerskirch an de Schäffen Albert Kalmes a Carlo Lecuit (och mat der zweeter Kap vum President vun der Chancëgläichheetskommissioun) och d'Gemengesecrétaire Mandy Manternach, d'Conseillèren Isabelle Solagna-Van Goidsenoven an Idette Cattivelli esou ewéi d'Cinzia Prometti als Vertriederin vun der Chancëgläichheetskommissioun op der Iwwerreechung dobäi.

An de leschte Joren huet d'Schëfflenger Gemeng ëmmer nees Eventer organiséiert an u Sensibilisatiounscampagnen am Kader vun der Gläichstellung tëscht Mann, Fra an den Definitiounen, déi dertëschent leien, deelgeholl. Am Joer 2022 waren dëst beispillsweis:

- Table Ronde "Haislech Gewalt – de Wee eraus" am Kader vun der nationaler Orange Week, Campagne vum CNFL géint Gewalt géint Meedercher a Fraen
- Porte ouverte en vue vun de Gemengewalen 2023 an am Kader vun der Campagne „Egalitéit liewen!" vum Chancëgläichheetsministär
- Projet Sk8ing Girls, an Zesummenaarbecht mat der Stad Esch
- Ernennung vun der Gemeng Schëffleng zur LGBTIQ+ Freedom Zone am Kader vun der Pride Week
- Participatioun um Idahobit Day an Zesummenaarbecht mam Schëfflenger Jugendhaus
- Liesung am Kader vum internationale Fraendag

Méi Infoen iwwert ë.a. d'Präisiwwerreechung fannt Dir op megacommunes.lu

„Prix communal pour la meilleure pratique d'égalité"

Remise de prix Mega

Esch2022 - wéi geet et weider?
Esch2022 - et maintenant ?

LU — D'Titeljoer vun der Europäescher Kulturhaaptstad ass fäerdeg, de Projet Esch2022 gëtt elo vun de Gemenge vum Syndicat PRO-SUD an de franséische Gemenge vun der CCPHVA viru gefouert.

Ee Mount nom offiziellen Enn vun der Europäescher Kulturhaaptstad Esch2022 ass den 23. Januar 2023 d'Fakel un déi 11 lëtzebuergesch an 8 franséisch Gemengen iwwerreecht ginn, déi zesummen den Titel vun der Europäescher Kulturhaaptstad 2022 gedroen hunn.

D'Zil ass et, datt an Zukunft weiderhin zesummen a vernetzt flott Projeten an d'Liewe kënne geruff ginn an datt d'Erfarunge vum leschte Joer net verluer ginn.

FR — L'année titre de la Capitale européenne de la culture touche à sa fin. Le projet Esch2022 sera désormais poursuivi par les communes du syndicat PRO-SUD et les communes françaises de la CCPHVA.

Le 23 janvier 2023, un mois après la clôture officielle de l'année culturelle Esch2022, a eu lieu le passage du flambeau aux 11 communes luxembourgeoises et 8 françaises qui ont partagé le titre de Capitale européenne de la culture 2022.

Le but commun est clair : garder l'élan de l'année passée et mettre en place ensemble des projets hors du commun dans la Grande région.

Esch2022 - lescht Fakeliwwerreechung / Esch2022 – dernier passage de flambeau

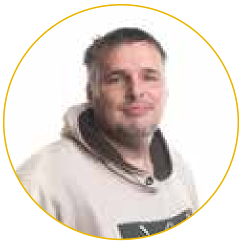
Neieg-keeten

LU — Mir halen Iech an dëser Rubrik au courant iwwert d'Chantieren, virun allem déi ronderëm eis Schoulen am Kader vum Dossier „Bildungslandschaft". Awer och aner Informatiounen, déi e wichtege Lien mat eiser Gemeng hunn, ginn hei diffuséiert.

NEI MATAARBECHTER |
NOUVEAUX COLLABORATEURS

BEIL MARCO
Ingénieur industriel / STNI
Engagement au 01/12/2022

GROF JOËLLE
Infirmière pédiatrique
Service scolaire
Engagement au 01/12/2022



GRÜN ANDRÉ
Agent polyvalent / Nettoyage urbain
Engagement au 01/12/2022

LAMESCH POL
Ingénieur technicien / SUDD
Engagement au 01/01/2023

SARANSIG LUIS
Agent polyvalent / Nettoyage urbain
Engagement au 01/11/2022

Wousst Dir schonn?

LU

Wousst Dir schonn ...

... datt d'Net-Lëtzebuerger elo vill méi einfach kënne wiele goen?

All auslännesch Matbierger (aus der EU oder aus engem Drëttstaat) däerfe bei de Gemengewale mat ofstëmmen, wann se sech am Viraus op de Wielerlëschten aschreiwen. Dëst kënne se maache bis de 17. Abrëll 2023 bis 17:00 Auer op der Gemeng am Guichet unique oder online iwwer www.guichet.lu. Déi eenzeg Konditiounen, déi ee muss erfëllen, sinn: 18 Joer al sinn um Dag vun de Walen a legal am Land wunnen.

Den nationalen Dag vun der Aschreiwung ass den 18. Mäerz: Hei kann ee sech samschdes de ganzen Dag iwwer ouni Rendez-vous an d'Gemeng aschreiwe kommen.

D'Gemengewale sinn den 11. Juni 2023. Net verpassen!

Méi Infoen op www.echkawielen.lu.

FR

Le saviez-vous …

...que les résidents non-luxembourgeois peuvent maintenant voter plus facilement ?

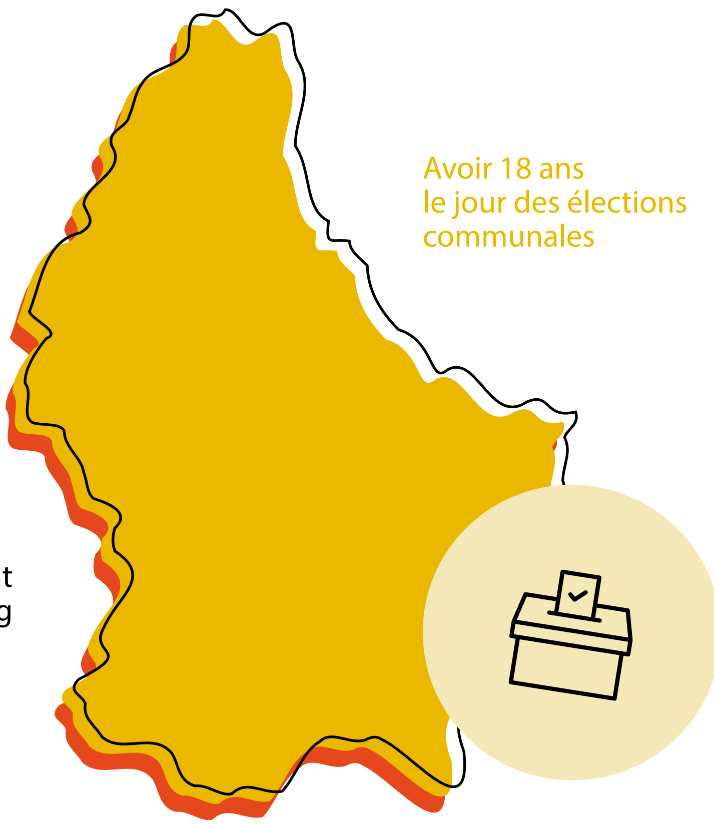
Si vous êtes étranger (ressortissant de l'Union européenne ou non), il suffit de vous inscrire sur les listes électorales communales auprès de notre Guichet unique à l'Hôtel de Ville de Schifflange ou en ligne via www.guichet.lu, ceci au plus tard jusqu'au 17 avril 2023 à 17 heures. Les seules conditions à remplir : avoir 18 ans le jour des élections et résider légalement au pays.

La Journée Nationale de l'Inscription est le 18 mars : venez vous inscrire sans rendez-vous ce jour-là entre 9-16:00 heures.

Les élections communales sont le 11 juin 2023. Date importante à retenir !

Plus d'informations sur www.jepeuxvoter.lu.

Conditions pourpouvoirvoter



Avoir 18 ans
le jour des élections
communales

Résider légalement
au Luxembourg

jepeuxvoter.lu

La commune continue à investir dans le « paysage éducatif » de Schifflange

EIDE op de Fléierchen : Innenausstattung / équipement intérieur

EIDE op de Fléierchen: Modulbau / Structure modulaire

FR

Extension Albert Wingert :

Les travaux restants des aménagements extérieurs sont en cours de finalisation, en particulier ceux concernant le montage d'une clôture de protection le long de la façade principale du nouveau bâtiment ainsi que l'aménagement du côté nord de l'école, entre le hall sportif et les salles de classe C1.

Bildungshaus op Hudelen :

Plusieurs réunions concernant les aménagements intérieurs et extérieurs du futur Bildungshaus ont été menées ces derniers temps avec les groupes de travail respectifs. Les propositions faites dans ce cadre seront prochainement discutées avec les responsables des services techniques de la commune et prises en compte dans l'élaboration du dossier d'appel d'offre, en cours de préparation.

Lydie Schmit :

Les travaux préliminaires de transformation de l'école Lydie Schmit ont bien progressé jusqu'à présent, en particulier :

- Le désamiantage de l'annexe existante ;
- L'adaptation des raccordements des conduites existantes (électricité, eau, eaux usées et chauffage urbain) dans la cour de l'école et également dans la rue Eugène Heynen ;
- Le forage des pieux comme blindage pour la sécurisation de la fouille de la nouvelle annexe.
- Les travaux de démontage des équipements intérieurs du bâtiment ont débuté, ils occuperont les entreprises concernées durant les prochaines semaines.

Etude de faisabilité Nelly Stein :

Après avoir détaillé le concept des différentes variantes avec l'architecte en charge de cette mission, les ingénieurs spécialisés ont émis leur avis concernant la faisabilité et l'envergure des mesures respectives à prendre. La prise de position du Service national de la sécurité dans la fonction publique (SNSFP) ainsi que celle du Corps grand-ducal incendie et secours (CGDIS) sont attendues dans les prochaines semaines, après quoi le dossier complet d'étude de faisabilité pourra être présenté aux responsables de la Commune de Schifflange.

Structure d'accueil pour la scolarisation des enfants réfugiés ukrainiens :

Suite à la livraison du premier étage de la construction modulaire fin novembre 2022, une véritable « course contre la montre » a été engagée afin de permettre l'ameublement du nouveau bâtiment pendant les congés de fin d'année, les réceptions techniques du bureau agréé lors de la 1ère semaine de janvier et finalement, la venue des enfants et professeurs de l'Ecole internationale de Differdange (EIDE) à partir du 9 janvier 2023. L'école Lydie Schmit, dans laquelle l'EIDE était provisoirement logée depuis septembre 2022, a donc pu être libérée comme prévu initialement. Divers petits travaux restent à finaliser, comme l'aménagement de l'accès définitif, mais grande est la satisfaction du corps professoral et des enfants de l'EIDE de pouvoir disposer d'une nouvelle infrastructure adaptée à leurs besoins.

„Bildungslandschaft Schifflingen“: ein Herzensprojekt der Gemeinde

DE

Albert Wingert Erweiterung:

Die restlichen Arbeiten an den Außenanlagen werden derzeit ausgeführt, insbesondere die Montage des Schutzzauns entlang der Hauptfassade des neuen Gebäudes sowie die Gestaltung der Nordseite der Schule zwischen der Sporthalle und den C1-Klassenräumen.

Bildungshaus op Hudelen:

In letzter Zeit fanden mehrere Treffen mit den jeweiligen Arbeitsgruppen bezüglich der Innen- und Außengestaltung des zukünftigen Bildungshauses statt. Die in diesem Rahmen erarbeiteten Vorschläge werden in Kürze mit den Verantwortlichen des Service Technique der Gemeinde besprochen und bei der Erstellung der Ausschreibungsunterlagen, die derzeit vorbereitet werden, berücksichtigt.

Lydie Schmit:

Die Vorarbeiten für den Umbau der Lydie-Schmit-Schule sind bis jetzt gut vorangekommen, insbesondere:

- Die Asbestsanierung des bestehenden Nebengebäudes;
- Die Anpassung der Anschlüsse der vorhandenen Leitungen (Strom, Wasser, Abwasser und Fernwärme) auf dem Schulhof und auch in der Rue Eugène Heynen;
- Das Bohren von Pfählen als Verbau zur Sicherung der Baugrube für den neuen Anbau.
- Die Demontage der Innenausstattung des bestehenden Gebäudes hat begonnen und wird die beteiligten Firmen in den nächsten Wochen beschäftigen.

Machbarkeitsstudie Nelly Stein

Nachdem der beauftragte Architekt das Konzept der verschiedenen Varianten detailliert erläutert hat, gaben die Fachingenieure ihre Stellungnahme zur Machbarkeit und zum Umfang der jeweiligen Maßnahmen ab. Die Stellungnahmen des Service national de la sécurité dans la fonction publique

Lydie Schmit: Erdbauarbeiten des neuen Anbaus / Travaux de terrassement de la nouvelle annexe

(SNSFP) sowie des Corps grand-ducal incendie et secours (CGDIS) werden in den nächsten Wochen erwartet, anschließend wird das vollständige Dossier der Machbarkeitsstudie den Verantwortlichen der Gemeinde Schifflingen vorgelegt werden können.

Infrastruktur für die Schulausbildung von ukrainischen Flüchtlingskindern:

Nach der Lieferung der ersten Etage des Modulbaus Ende November 2022 begann ein regelrechter „Wettlauf gegen die Zeit“, um die Möblierung des neuen Gebäudes während der Weihnachtsferien, die technischen Abnahmen durch das zugelassene Kontrollbüro in der ersten Januarwoche und schließlich den Einzug der Kinder und Lehrer der Ecole internationale de Differdange (EIDE) ab dem 9. Januar 2023 zu ermöglichen. Die Lydie-Schmit-Schule, in der die EIDE seit September 2022 provisorisch untergebracht war, konnte somit wie ursprünglich geplant geräumt werden. Verschiedene kleinere Arbeiten müssen noch erledigt werden, wie die Ausführung der endgültigen Zufahrt, doch ist die Zufriedenheit der Lehrer und der Kinder der EIDE groß, über eine neue, auf ihre Bedürfnisse zugeschnittene Infrastruktur, verfügen zu können.

Neue Öffnungszeiten der Sauna und des Schwimmbads / Nouveaux horaires d'ouverture pour le sauna et la piscine

Sauna

Horaire normal & vacances

Lundi	14h00 – 21h30	Hommes
Mardi	14h00 – 21h30	Dames
Mercredi	14h00 – 21h30	Mixte
Jeudi	14h00 – 17h00	Dames
	17h00 – 21h30	Mixte
Vendredi	14h00 – 21h30	Mixte
Samedi et Dimanche	fermé	

Tarifs Sauna (Piscine incluse)

Entrée simple journée

Adultes (plus de 21 ans)	10,00 €
Adolescents (16-20 ans)	7,00 €

Abonnements & Carnets

	Adultes	Adolescents
Carnet 10 x	80,00 €	56,00 €
1 mois	60,00 €	46,00 €
3 mois	150,00 €	100,00 €
6 mois	280,00 €	180,00 €

Piscine

Horaire normal

Lundi	fermée	
Mardi	12h00 – 20h30	Public
	19h15 – 20h15	*Aquagym*
Mercredi	08h00 – 09h45	Dames
	08h15 - 09h00	*Aquagym*
	12h00 – 13h30	Public
	16h00 – 20h30	Public
Jeudi	12h00 – 19h00	Public
	19h00 – 20h30	Club "Aspels"
Vendredi	12h00 – 13h30	Public
	16h00 – 20h30	Public
Samedi	08h00 – 09h30	Dames
	09h30 – 17h00	Public
Dimanche	08h00 – 12h00	Public

Horaire vacances

Lundi	fermée	
Mardi	09h00 – 20h30	Public
Mercredi	08h30 – 10h00	Dames
	10h00 – 11h30	Public
	14h00 – 20h30	Public
Jeudi	09h00 – 20h30	Public
Vendredi	09h00 – 11h30	Public
	14h00 – 20h30	Public
Samedi	08h30 – 09h30	Dames
	09h30 – 17h00	Public
Dimanche	08h30 – 12h00	Public

⚠ A noter que la serviette de bain et le peignoir sont mis à disposition des détenteurs d'un abonnement.

⚠ Les heures de fin indiquent l'heure à laquelle il faut se rendre à la douche/au vestiaire.

Tarifs Piscine

Entrée simple journée

Adultes	3,00 € €
Enfants 0 – 4 ans	gratuit
Enfants 5 – 15 ans	1,50 € €
Enfants (vacances)	1,00 € €
Étudiants	2,00 € €

Abonnements & Carnets

	Adultes	Enfants
Carnet 10 x	24,00 € €	12,00 € €
Carnet 30 x	63,00 € €	//
3 mois	80,00 € €	40,00 € €
6 mois	130,00 € €	65,00 € €
12 mois	180,00 € €	90,00 € €

Animation

Aqua (power) - Fitness (suivant les horaires du mardi / mercredi)	gratuit

Cours

	Adultes	Enfants
Leçons de natation indiv. 1x	7,50 € €	7,50 € €
Cours de natation 10 x	75,00 € €	75,00 € €

Cours d'animation

Cours de natation enfants	mardi jeudi	14h30 – 15h30 14h30 – 15h30
Cours de natation adultes	mercredi vendredi	18h00 – 19h00 18h00 – 19h00
Aquagym mixte	mardi	19h15 – 20h15
Aquagym dames	mercredi	08h15 – 09h00
Lasep	jeudi	15h30 – 16h30
Aquagym "Club Aspels" (piscine réservée au club)	jeudi	19h00 – 20h30

KONTAKT | CONTACT :

12, rue du Parc , L-3872 Schifflange

Piscine caisse : 54 72 42 - 30

Piscine instructeurs : 54 72 42 - 31

Sauna : 54 72 42 - 33

Piscine / Sauna : 54 72 42 - 45

piscine@schifflange.lu

www.schifflange.lu/piscine-et-sauna/

La nouveauté dan
l'espace « SAUNA »

CABINE INFRAROUGE

Un confort incomparable, un Design intemporel et une fonctionnalité optimale pour votre espace Bien-Être

Save the Date

LU — Hei fannt Dir den aktuellen Agenda an alles, wat deemnächst zu Schëffleng um Programm steet. Mir versichen natierlech den Elan, dee mer duerch d'Kulturhaaptstad Esch2022 kruten, weiderliewen ze loossen. Denkt och drun an d'Schëfflenger Konschthaus luussen ze goen – et ass derwäert. Reegelméisseg Rendezvousen, wéi de Bicherbus an de grousse Moart ginn och hei opgelëscht.

04.-25.02.2023

Exposition Yvette Gastauer

| Schëfflenger Konschthaus

22.02.2023 | 16:00

Konferenz Forum Z Krichserfarungen

| Salle Grand-Duc Jean

25.02.2023 | 10:00

Bamschnëttcours

Ëmweltkommissioun + Gaart & Heem

| Beim Gemengenatelier

25.02.2023 | 19:30

Concert «Veda Bartringer Quartet»

| Salle Grand-Duc Jean

25.+26.02.2023

Formation Animateur A

| Schëfflenger Jugendhaus

28.02.2023 | 18:00

Formation « Multiplicateurs »

| Salle Grand-Duc Jean

04.03.2023 | 14:00-17:00

Smartphone Café (zesumme mam Schëfflenger Jugendhaus)

| Club Haus beim Kiosk

04.03.-01.04.2023

Exposition Iva Mrazkova

| Schëfflenger Konschthaus

08.03.2023

Kleedersammlung

Aide aux enfants handicapés et défavorisés de Luxembourg

| Schëffleng

08.-31.03.2023

Weltfraendag – « Affichons l'égalité » & « Who is she »

| Schëffleng

10.03.2023

Réunion du Conseil communal

| Suivez le livestream sur schifflange.lu

13.03.2023

Grousse Moart

| Place de la Liberté

18.03.2023 | 9:00-16:00

Journée nationale de l'inscription

| Hôtel de Ville Schifflange

18.03.2023

Recycle Planet + Kleedertausch

| Schëfflenger Jugendhaus

25.03.2023

Fréijoersbotz

| Schëffleng

25.+26.03.2023

Formation Animateur A
| Schëfflenger Jugendhaus

15.04.2023

Gaming Day
| Hall Polyvalent

23.04.2023 | 12:00

Danz an d'Fréijoer mam Lisa Mariotti
| Club Haus beim Kiosk

23.04.2023

Forum Metzeschmelz
(Agora, Gemeng Schëffleng, Stad Esch)
| Metzeschmelz

06.05.2023

Faires Frühstück
| Place de la Liberté

08.+09.05.2023

Fête des Cultures (Europadag)
| Place de la Liberté

15.05.2023

Grousse Moart
| Place de la Liberté

18.05.2023

Event «D'So vum Marxeweier» Part 2
| Schmëttbësch

20.05.2023

Een Dag an der Natur – Trëppeltour mam Fierschter
| Start beim Bëschkierfecht

26.05.2023

Nopeschfest
| Schëffleng

26.05.2023

18 Joer Feier
| Schëfflenger Jugendhaus

03.06.2023

Formation Animateur A
| Schëfflenger Jugendhaus

11.06.2023

Gemengewalen / Elections communales
(Date limite pour les non-luxembourgeois pour s'inscrire : 17.04.2023)
| Schëffleng

jepeuxvoter.lu

12.06.2023

Grousse Moart
| Place de la Liberté

22.-24.06.2023

Schëfflenger Fest (Nationalfeierdag)
| Place de la Liberté

Liesen deet gutt!

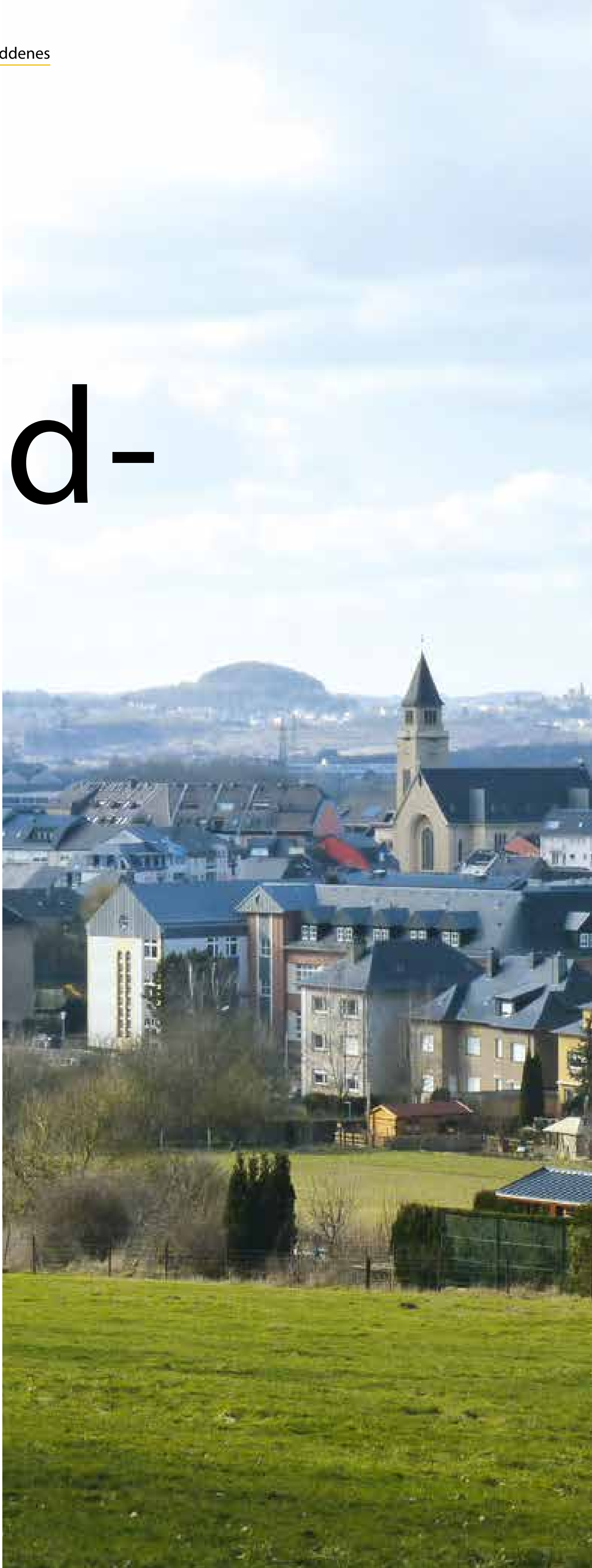
De Bicherbus kënnt 2023 folgend Deeg op Schëffleng op d'Fräiheetsplaz (virun d'Gemengenhaus):

03. Mäerz, 24. Mäerz, 28. Abrëll, 19. Mee, 16. Juni, 07. Juli an 28. Juli ëmmer vun 11.10 Auer bis 11.50 Auer

Hei fannt Dir Bicher op Lëtzebuergesch, Däitsch, Franséisch an Englesch.

D'Bicher ausléinen ass gratis!

Verschid-denes



LU Hei fannt Dir interessant a wichteg Infoen zu deene verschiddensten Themen. Energie-Rotschléi, politesch Messagen, Neiegkeeten aus dem Jugend-beräich an divers aner Matdeelunge ginn hei u Fra a Mann bruecht.

Expositions

Expo en cours de l'artiste Yvette GASTAUER-CLAIRE

FR_ C'est par des corps tantôt lourds et massifs, porteurs de la pesanteur de l'humanité tantôt minces et longilignes s'orientant vers l'éternité de l'espace qu'elle se penche sur la question de souvenir de l'avenir, de ce qui était, de ce qui sera, de ce qui restera, de l'âme et de l'au-delà.

Le Schëfflenger Konschthaus a.s.b.l. est fière de présenter les magnifiques œuvres en terre cuite et en bronze de l'artiste sculpteur Yvette GASTAUER-CLAIRE. L'exposition « Les Traces de mes Emotions » se tient depuis le 04 février et encore jusqu'au 25 février 2023.

Ne tardez pas ! Nos heures d'ouvertures sont du mercredi au dimanche de 14h à 18h.

Yvette GASTAUER-CLAIRE

Exposition à venir de l'artiste Iva MRAZKOVA

FR_ L'exposition de l'artiste Iva MRAZKOVA se tiendra du 04 mars au 01 avril 2023 à la galerie Schëfflenger Konschthaus a.s.b.l.

Le vernissage de l'exposition est ouvert au grand public et se déroulera le vendredi, 03 mars 2023 à 18h30 en présence de l'artiste.

Au plaisir de vous y rencontrer.

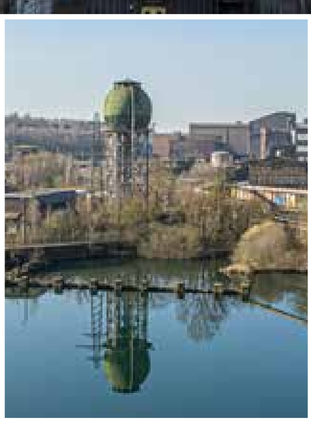
Informations- und Beteiligungsveranstaltung
Événement d’information et de participation

DE__Samstag, 22.4.2023: Beteiligen Sie sich an der Zukunft des Stadtteils Metzeschmelz!

Der Prozess zur Entwicklung der Metzeschmelz schreiten voran und wird konkreter. Nach dem „Metzeschmelz Official Opening Day“ (MOOD) im Oktober 2022 laden die Gemeinde Schifflingen, die Stadt Esch/Alzette und AGORA zur zweiten Informations- und Beteiligungsveranstaltung am 22. April 2023 ein.

Sie werden mehr über die Zukunft des Viertels erfahren, z. B. über den Masterplan, die Entwicklungsphasen, relevante Themen, sowie darüber, wie Sie sich einbringen können.

Halten Sie Ausschau nach weiteren Details auf www.metzeschmelz.lu



Schëfflenger Waassertuerm a Pompelhaus

Vue op den zukünftege Quartier „Metzeschmelz“

FR__Samedi 22 avril 2023 : participez à l’avenir du quartier Metzeschmelz !

Le processus de développement de la Metzeschmelz avance et se développe de manière plus concrète. Après la «Metzeschmelz Official Opening Day» (MOOD) en octobre 2022, la Commune de Schifflange, la Ville d’Esch et l’AGORA vous invitent à une deuxième réunion d’information et de participation le 22 avril 2023.

Vous en saurez plus sur l’avenir du quartier, par exemple sur le plan directeur, les phases de développement, les thèmes pertinents et sur la façon dont vous pouvez vous impliquer.

Pour plus de détails, rendez-vous sur www.metzeschmelz.lu

SAMSCHDES, SAMEDI
22.04.2023

Smartphone Café

DE — Der Zugang zur gesellschaftlichen Teilnahme wird immer mehr erschwert, wobei Kenntnisse und Umgang mit digitalen Technologien vorausgesetzt werden. Die Covid-19 Pandemie hat die Geschwindigkeit der Digitalisierung zusätzlich erhöht.

Digitale Weiterbildung führt dazu, dass ALLE Menschen mit ihren Geräten den Kontakt mit Familie und der Außenwelt halten.

GoldenMe, die Seniorenkommission und das Jugendhaus Schifflingen haben, in Zusammenarbeit mit dem Club Haus beim Kiosk, ein Angebot ausgearbeitet, bei dem der Fokus auf einem personalisierten und intergenerationellen Ansatz liegt, d.h. zwischen Jugendlichen und Personen, die etwas mehr über die digitalen Medien erfahren möchten.

Am Samstag, dem 4. März 2023 findet im Club Haus beim Kiosk von 14.00 Uhr bis 17.00 Uhr das zweite Schifflinger Smartphone Café statt. Hier kann man:

- Einzelberatung (von maximal 1,5 Stunden) von Jugendlichen erhalten, wenn man Fragen hat zu seinem Smartphone oder seinem Tablet

Einschreibung beim Club Haus :
26540492 oder info@beimkiosk.lu

FR — La participation à la vie en société d'un chacun est de plus en plus difficile, d'autant plus que des connaissances digitales sont incontournables. La crise sanitaire a contribué à une flambée digitale.

Des formations en informatique sont nécessaires pour que CHAQUE personne puisse aujourd'hui entrer en contact avec ses proches et le monde extérieur.

GoldenMe, la commission des seniors, la Maison des Jeunes de Schifflange, en collaboration avec le Club Haus beim Kiosk, ont élaboré une offre ayant comme attribut une approche intergénérationnelle c.à.d. que les jeunes transmettent leur savoir-faire à une population plus âgée.

Le samedi, 4 mars 2023 vous êtes invité(e)s à participer au Club Haus beim Kiosk, de 14:00 - 17:00 au 2e Smartphone Café. Ici on peut :

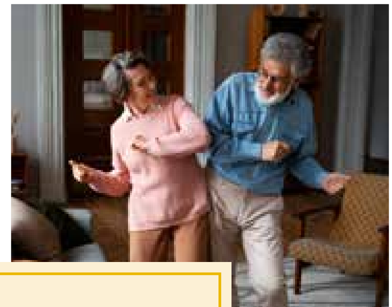
- Recevoir des formations individuelles (max. 1,5 heures) de la part des jeunes sur son portable ou sa tablette

L'inscription se fait au Club Haus beim Kiosk :
26540492 ou info@beimkiosk.lu

SAMSCHDES, SAMEDI
04.03.2023

14:00-17:00
RDV: Club Haus beim Kiosk

Danz an d’Fréijoer mam Lisa Mariotti



LU — Verbréngt e puer flott Stonnen a geselleger Ronn.
Dëse Fréijoers-Menü preparéiere mär fir Iech:

- Soupe printanière
- Filet de poisson, sauce mousseline, épinards, pommes duchesse
- Dessert autour de fruits rouges

Dëse Menü stäerkt Iech fir d’éischt an da sidd Där voller Energie fir op Danzpist an op d’Musek vum Lisa Mariotti ze danzen. Eng Blummentombola mat schéine Planzen erwaart Iech. Loosst Iech dëse gesellegen Nomëtteg net entgoen a mellt Iech un.

SONNDES, DIMANCHE
23.04.2023

12:00 | Präis: 45€

Mellt Iech w.e.g. am Viraus un. Iwwerweist mam Vermierk « Fréijoersfest ».

Kontakt:
11-15, rue CM Spoo
Tel.: (+352) 26 54 04 92
beimkiosk@clubhaus.lu

Vakanznomëtteger 2023

LU — D’Editioun 2023 vun de Vakanznomëtteger fënnt dëst Joer vum 17.07-28.07.2023 statt. Dofir brauche mär jonk an dynamesch Leit, déi wärend dësen 2 Wochen d’Kanner animéieren.

D’Animateuren/tricen brauchen d’Formatioun A (z.B.: vum Service National de la Jeunesse oder eng equivalent Formatioun). D’Maison Relais vu Schëffleng bitt déi Formatioun och un (20 Stonnen) vum 3.-7. Abrëll 2023, wa genuch Leit sech mellen.

Wann s du also op mannst 18 Joer hues (ab dem 1. Juli 2023), da mell dech bis spéitstens den 10. Mäerz 2023 op dëser Adress:

Maison Relais Schëffleng
13, cité op Hudelen
L-3863 Schifflange

Fir weider Renseignementer stinn déi Responsabel aus der Maison Relais gären zur Verfügung (Tel.: 26 54 53 20 oder 621 740 636).

Formation Multiplicateur

DËNSCHDEG, MARDI
28.02.2023

18:00-20:00
RDV: Hôtel de Ville, salle Grand-Duc Jean

FR__AUX ASSOCIATIONS LOCALES

Nous avons besoin de vous! Devenez multiplicateur et motivez votre réseau à participer aux prochaines élections communales!

Les prochaines élections communales se dérouleront le 11 juin 2023.

Tous les résidents étrangers de plus de 18 ans (sans condition de durée de résidence) peuvent s'inscrire jusqu'au17 avril 2023.

Le CEFIS et la Commune de Schifflange vont organiser une formation de multiplicateurs et multiplicatrices pour les membres des associations locales.

Pour rappel, la formation de multiplicateurs a pour objectif d'impliquer des citoyens dans la campagne de sensibilisation à l'inscription sur les listes électorales afin d'informer et de sensibiliser les personnes de leur famille, de leur entourage ou de leur communauté à s'inscrire sur les listes électorales et à voter aux élections communales.

A l'issue de la formation, vous saurez répondre aux questions suivantes :

- Qui peut s'inscrire sur les listes électorales et sous quelles conditions ?
- Comment peut-on s'inscrire et dans quels délais ?
- Quelles sont les compétences et les responsabilités des communes ?
- Pourquoi est-il important de voter au niveau communal ?
- Quelles sont les différentes possibilités de remplir son bulletin de vote au Luxembourg ?

La formation se tiendra le

Mardi 28 février de 18:00 - 20:00
dans la salle Grand-Duc Jean à l'Hôtel de Ville

Merci de confirmer votre présence à l'adresse mail cefis@cefis.lu.

Ecrivain Public zu Schëffleng

L'écrivain public est encore recherché à l'âge de l'internet pour taper et/ou mettre en forme des curriculums vitae, des éloges funèbres et même des lettres d'amour pour ceux qui en ont besoin.

FR — L'écrivain public à Schifflange, maintenant renforcé !

Ce « Cyrano de Bergerac » moderne va rendre beaucoup de services. Il rédige des cv, peaufine les demandes d'emplois, va aider à remplir des documents officiels et administratifs.

La « profession » connaît une sorte de renaissance surtout en raison de la prise de pouvoir du numérique, qui complique d'avantage la navigation dans la bureaucratie luxembourgeoise.

Un service gratuit pour tous les résidents

S'inscrivant en droite ligne dans la charte du « Pakt vum Zesummeliewen » (signé en mars 2022), la Commune de Schifflange offre ce service gratuitement à ses citoyens. Quatre bénévoles (parlant 8 langues en total) ont été engagés pour assurer cette tâche et vous aider.

Vous savez ce que vous voulez dire mais vous craignez de commettre des fautes de grammaire, de ne pas être à la hauteur pour les bonnes tournures ou les mots adéquats ?

L'écrivain public vous rencontre avec empathie, il va vous encourager de venir avec une ébauche de votre lettre de motivation ou avec votre document à remplir. De cette façon, il pourra aider les citoyens qui hésitent, ceux qui ont des problèmes de langue mais également ceux qui ne maîtrisent pas l'outil informatique ou les gens de petits moyens qui ne peuvent pas se payer un ordinateur, une imprimante et/ou un abonnement internet.

Par son intervention, l'écrivain public contribuera à la cohésion sociale de la population de la commune et en apprenant le succès rencontré par un demandeur qu'il aura aidé, il sera encouragé à poursuivre son travail.

Contact et prise de rendez-vous :

ecrivain.public@schifflange.lu
54 50 61 1

LU — Vun 2023 un kënnt Dir d'Gemengerotssëtzungen noliesen oder nokucken op schifflange.lu

FR — A partir de 2023, vous pouvez relire et revoir les séances du Conseil communal sur schifflange.lu/commune/les-reunions-du-conseil

youth

RUBRIK JUGEND

Schëfflenger Jugendhaus

LU — News aus dem Jugendhaus

HAPPY BIRTHDAY JUGENDHAUS 18 JOER! ENDLECH VOLLJÄREG!

De 25. Januar krut d'Schëfflenger Jugendhaus 18 Joer. Dat gouf intern och schonn e bësse gefeiert. De 26. Mee 2023 ass awer eng grouss Feier geplangt, notéiert iech dësen Datum also elo schonn.

Happy birthday Jugendhaus!

Auszug aus dem Gedicht „Sprüche des Konfuzius“ von Friedrich Schiller:

Rastlos vorwärts musst du streben,
Nie ermüdet stille stehn,
Willst du die Vollendung sehn;

Musst ins Breite dich entfalten,
Soll sich dir die Welt gestalten;
In die Tiefe musst du steigen,
Soll sich dir das Wesen zeigen.
Nur Beharrung führt zum Ziel,
Nur die Fülle führt zur Klarheit,
Und im Abgrund wohnt die Wahrheit.

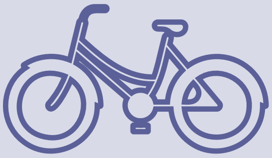
SMARTPHONE CAFÉ

De 4. Mäerz (tëscht 14-17h) fënnt eisen 2. Smartphone Café statt am „Club Haus beim Kiosk".

Méi Infoen dozou fannt dir an der Broschür vum Club Haus an op der Säit 33 vun dësem Newsmag.

Smartphone Café

RECYCLE PLANET



Recycle Planet

FR__Recycle Planet est un projet local avec une ouverture régionale, qui a pour objectif de promouvoir et de sensibiliser sur la thématique de la mobilité douce. Dans ce cas précis, le vélo au quotidien.

Ainsi, nous visons la revalorisation des vélos. Même si certaines bicyclettes ne peuvent pas toujours être remises en état de fonctionnement, elles pourraient servir de pièces de rechanges, de réparations.

Ce projet se déroule à la Maison de Jeunes de Schifflange, mais un atelier communautaire est en planification. Plus d'infos vous seront communiquées au moment où l'atelier sera en place.

Les réparations seront effectuées par le propriétaire du vélo et accompagné par un éducateur spécialisé/passionné par la matière afin de garantir la qualité de votre autoréparation. Les interventions mécaniques nécessitent des compétences techniques que tout le monde ne possède pas et l'atelier participatif permet de réparer ensemble et ainsi d'échanger du savoir et du savoir-faire.

Où et quand est-ce que je peux participer au prochain atelier participatif ?

SAMSCHDES, SAMEDI 18.03.2023

Vous trouverez toutes les dates sur le site de la Maison de Jeunes ainsi que sur nos réseaux sociaux.

Pour plus d'infos ou pour vous inscrire, veuillez nous contacter :
par téléphone au 26 53 08 50,
par Instagram re.cycle.planet
ou par mail : info@schefflenger-jugendhaus.lu

ANIMATEUR A FORMATIOUN FIR JONKER

DATUMER 2023:
25. a 26. Februar
25. a 26. Mäerz
Teamdag 03. Juni

Plus 2 Deeg Ministage am Schëfflenger Jugendhaus, d'Datumer heifir gi mam Animateur zesumme festgeluecht.

Umeldung bis den 23. Februar iwwer:
info@schefflenger-jugendhaus.lu

Präis 55€

VU 16 - 30 JOER

LU — D'Gemeng Schëffleng proposéiert och 2023 an Zesummenaarbecht mam JH dës Formatioun. Domat kann ee spéider als Animateur/Animatrice un Aktivitéite fir Kanner a Jugendlecher an de Schoulvakanzen deelhuelen an zesumme mat de Responsabelen Aktivitéiten organiséieren, duerchféieren an d'Participante begleeden. D'Formatioun gëtt vum Service National de la Jeunesse zertifiéiert a fënnt zu Schëffleng an an der Ëmgéigend statt.

Schwéierpunkte sinn:

- Rôle vum Animateur
- Entwécklung vu Kanner a Jugendlechen
- Kommunikatioun
- Sécherheet a Risiken
- Handlungsméiglechkeeten a schwierege Situatiounen
- Ëmgang mat Konflikter
- Éischt Hëllef
- Gesond Iessen
- Aktivitéitsspezifeschen Input

FOTO GALERIE

Am Jugendhaus

Escape Game

E KLENGE RÉCKBLÉCK OP EIS "END OF THE YEAR PARTY"

LU — Am Dezember, kuerz virun eisem Congé, hate mir e Joresofschlossiesse mat de Jonken, eis End of the Year Party. All reegelméissege Besicher aus dem Jugendhaus krut eng offiziell Invitatioun fir dës Soirée mam Dresscode „Chic".

Beim Ukomme krut jiddereen en „Kir à la Jugendhaus", eisen alkoholfräie Cocktail extra fir déi Soirée.

Mir haten och e Fotoeck installéiert mat enger Polaroid. Di Fotoe konnte en dunn oppechen an eppes dobäi schreiwen.
D'Fotocollage hänkt elo bei eis am Accueil.

Wärenddeem huet och eise Kleedertausch stattfonnt.

Di Jonk kruten e klenge Merci vum JH, eng Tiitchen op den Teller mat selwergemaachene Kichelcher dran.

Um 18h30 war jiddereen do an d'Wiichtelchen ass lassgaangen, jiddereen hatt eppes matbruecht. Dat war e ganz flotte Moment a verschidde Jonker hate sech richteg Méih ginn, eppes Flottes anzepaken.

Dono ass et endlech un d'Iesse gaangen 😊 ☺

Et war e richteg flotten Owend fir d'Joer ofzeschléissen.
Mir deelen hei och e puer Fotoe vun deem Owend mat iech.

End of the Year Party

FOTO GALERIE

Iessen 18 Joer Jugendhaus

Radio Gutt Laun

JumpBox

Schnitzeljagd

Rulantica

Snowboard Training

SCHËFFLENGER APP
D'GEMENG AN DENGER HAND
GET IT ON Google Play
Download on the App Store
09:18
Accueil
News
Agenda
Déchets
Report-it
Vel'Ok
Sondages
Op der Plage?
Iwwerall dobäi
News, Agenda, Info
GEMENG SCHËFFLENG

E Projet an Zesummenaarbecht mat

Wat ass BABYPLUS?
Gratis Informatiounen, Berodungen a Begleedung ab der Schwangerschaft an am 1. Liewensjoer vum Bëbee

Fir wien?
Fir all Familljen, déi an der Gemeng Schëffleng wunnen an déi e Puppelchen erwaarden oder kritt hunn

Wou fënnt dat statt?
Bei Iech doheem oder an engem Berodungsraum vun der Gemengeverwaltung zu Schëffleng

Wie kënnt?
D'méisproocheg Equipe besteet aus kompetenten an empathesche Mataarbechterinne vun der Initiativ Liewensufank

Schëffleng wëll eng Gemeng sinn, an där sech Famillje wuel fillen a bitt hinnen dofir eng fréi Ënnerstëtzung fir e gelonge Start an d'Familljeliewen.

De Service **BABYPLUS** ass eng wichteg Informatiouns- a Berodungsméiglechkeet fir Elteren ab der Schwangerschaft a fir frësch gebaken Eltere am éischte Liewensjoer vum Bëbee.

Falls Dir vun dëser gratis Offer profitéiere wëllt, kënnt Dir gäre mat eisem Service Kontakt ophuelen. Dir kënnt e puer gratis Terminer mat enger Mataarbechterin vun der Initiativ Liewensufank ausmaachen. Si kënnt bei Iech Heem oder an e Raum vun der Gemeng an huet en oppent Ouer fir Är Froen an Onsécherheeten.

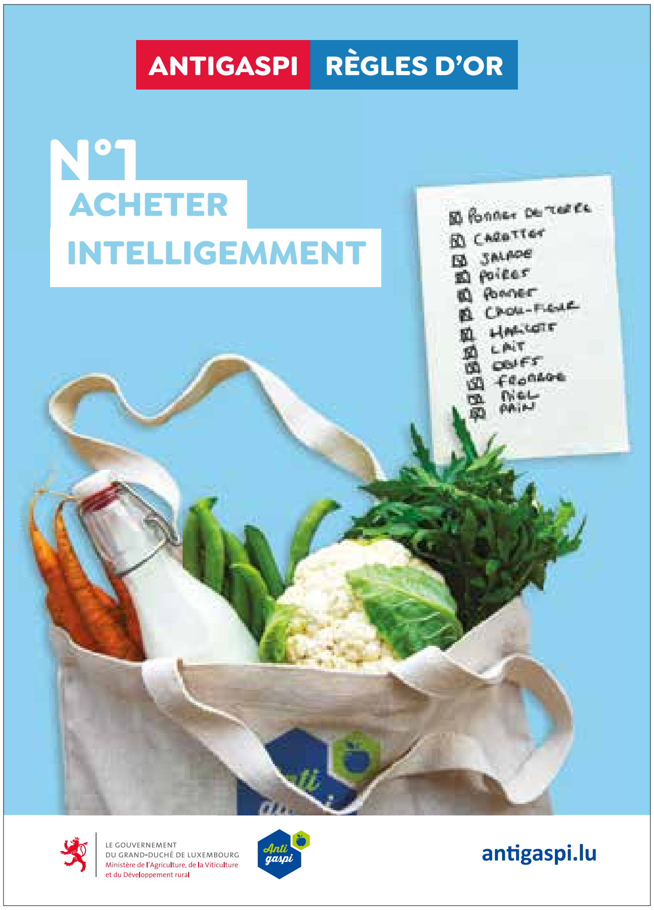
D'Offere vum Service BABYPLUS sinn onverbindlech, Eltere kënne fräiwëlleg heivu gebrauch maachen.

Fir weider Informatiounen oder fir e RDV auszemaachen: Dir kënnt eis entweder eng Noriicht um Repondeur hannerloossen, eis eng Mail schreiwen oder Iech via de QR Code aschreiwen. Mir kontaktéieren Iech esou séier wéi méiglech.

Kontakt **BABYPLUS** Schëffleng:
Tel.: 36 05 97-30
E-Mail: babyplus@liewensufank.lu

Aschreiwung ONLINE
Scannt dofir dëse QR-Code mat Ärem Telefon

Et ass schwéier, e Pompjee
un de Plaffong ze hänken
MEE EINFACH,
EN DAMPMELDER Z'INSTALLÉIEREN
Den Dampmelder gëtt am Januar 2023
an alle Wunnengen obligatoresch.
DEN DAMPMELDER RETT LIEWEN | WWW.RAUCHMELDER.LU
LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Intérieur
CORPS GRAND-DUCAL
INCENDIE & SECOURS


ANTIGASPI RÈGLES D'OR
N°1
ACHETER INTELLIGEMMENT
LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture
et du Développement rural
Anti gaspi
antigaspi.lu

ANTIGASPI RÈGLES D'OR
N°2
DONNER UNE CHANCE AUX LÉGUMES MOCHES
antigaspi
LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture
et du Développement rural
Anti gaspi
antigaspi.lu

ANTIGASPI GËLLE REEGELEN
N°3
D'KILLKETTEN NET ËNNERBRIECHEN
antigaspi
Anti gaspi
LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture
et du Développement rural
Anti gaspi
antigaspi.lu

ANTIGASPI GËLLE REEGELEN
N°4
DE FRIGO RICHTEG ARAUMEN
antigaspi
FÄERDEG PLATEN, KUCH
4 - 7 °C
KÉIS
4 - 7 °C
JUGURT, RAM, MËLLECH
0 - 4 °C
FLEESCH, FËSCH, WURSCHT
0 - 4 °C
UEBST, GEMÉIS
8 - 10 °C
EEËR, BOTTER, GEBEESS
10 - 12 °C
ZOOSSEN
10 - 12 °C
GEDRÉNKS
10 - 12 °C
LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture
et du Développement rural
Anti gaspi
antigaspi.lu

ÄR CSV-VERTRIEDER AM SCHËFFLENGER SCHÄFFEN- A GEMENGEROT

CSV SCHËFFLENG

Léif Matbiergerinnen a Matbierger,

Mir wëssen, datt villes an eiser Gemeng de Moment um Rullen ass. Dat ass gutt. Mir wëssen och, datt munches anescht hätt kënne geléist ginn. Mir wëssen och, datt op ville Plazen de Moment Kaméidi a Stëpps eis Awunner plot. Mir wëssen allerdéngs och, datt villes op der richteger Schinn leeft. Mir investéieren an d'Zukunft vu Schëffleng mat neier Wunn- a Liewesqualitéit.

PAUL WEIMERSKIRCH, BUERGERMEESCHTER
Jo dëse Schäffen- a Gemengerot huet an d'Zukunft investéiert. Et wore schwiereg Zäiten, allerdéngs de Bilan léisst sech weise mat allem, wat an de leeschte Joren a Méint investéiert ginn ass...

MARC SPAUTZ, DÉPUTÉ-ÉCHEVIN
Net eleng a nei Infrastrukturen ass investéiert ginn... mir sinn eng Gemeng mat iwwer 100 Nationalitéiten... eis Sproochecoursë, eis Festivitéiten, eise Service Ecrivain publique... dat alles hëlleft, dat eis Communautéit harmonesch zesumme fënnt

CARLO LECUIT, SCHÄFFEN
Solidaritéit, och dat ass Schëffleng... dozou gehéieren all Aktioun an Initiativë fir Chancëgläichheet... do ass eis Gemeng resolut an aktiv... Bei all Projeten - och beim Ëmbau vun alen Infrastrukturen - gëtt dofir gesuergt, datt all jidder eenzelen Accès huet...

YVES MARCHI, CONSEILLER
D'Diskussioun ronderëm eis aktuell Sport- a Kulturinfrastrukturen am Kader vu Masterplangdiskussioune mat interesséierte Bierger a concernéierte Veräiner – huet zum Zil nei modern a nohalteg Lokalitéiten ze realiséieren... eng Plus Value fir Schëffleng

NADINE KUHN-METZ, CONSEILLÈRE
Schëffleng ass eng Klimapaktgemeng, mir si Fairtrade zertifiéiert, de Natur-, Ëmwelt- a Klimaschutz spillen eng grouss Roll bei alle Projets... Mënsch a Natur protegéieren ass fir eis kee Luxus, et ass a bleift eng Prioritéit fir CSV

ISABELLE SOLAGNA-VAN GOIDSENOVEN, CONSEILLÈRE
Schëffleng eng lieweg Gemeng mat Gréngzonen, flotte Spadséierweeër, attraktive Veräiner fir Sport a Kultur, neien Attraktiounen ewéi de Projet Marxeweier, mat neie Perspektive fir d'Bestgens Millen... an dem Projet Quartier Metzeschmelz, wou d'CSV sech dofir asetzt, datt d'Pompelhaus beim Waassertuerm e Centre du Patrimoine de la sidérurgie soll ginn

LOKAL SEKTIOUN SCHËFFLENG

EIN ANGEPASSTES BAUTENREGLEMENT FÜR SCHIFFLINGEN

Am 7ten Oktober 2022 wurde im Gemeinderat, mit einer (LSAP-)Gegenstimme, ein neues Bautenreglement verabschiedet. Das alte Bautenreglement aus dem Jahre 2012 war in die Jahre gekommen und erfüllte nicht mehr die Anforderungen an die heutigen Bedürfnisse unserer Gesellschaft und einer harmonischen Stadtentwicklung. Es handelt sich hierbei um ein "Übergangsreglement", das solange in Kraft bleiben wird, bis der allgemeine Bebauungsplan (PAG) der Gemeinde den gesetzlichen Bestimmungen von 2017, bezüglich der kommunalen Entwicklung, vollständig angepasst ist.

Das neue Bautenreglement beinhaltet u.a. folgende wichtigen Neuerungen:

- Vorgeschriebene Mindestanzahl von Wohnungen für Menschen mit eingeschränkter Mobilität in größeren Mehrfamilienhäusern, sowie die entsprechenden Bestimmungen bezüglich der räumlichen Gestaltungen dieser Wohnungen.
- Angepassten Stellplatzschlüssel (Anzahl der zu schaffenden Parkplätze je Wohneinheit) für Autos, vor allem im Zentrum.
- Neubestimmung der Mindestgröße von Schlafzimmern.
- Bestimmungen, die die maximale Zahl an Bewohnern je Wohneinheit festlegen, um eine Überbelegung von Wohnungen zu vermeiden.
- Einschränkungen in Bezug auf das Einrichten von sogenannten "Chambres Meublées" (Cafészëmmeren).
- Klarheit bezüglich der uneingeschränkten Schaffung von Wohngemeinschaften.
- Neue Bestimmungen für das Einrichten von Kindertagesstätten, dies um "industrielle Kinderbetreuungsstrukturen" zu vermeiden.
- Mindestmaße für Grünflächen und Begrenzungen für sogenannte Schottergärten.
- Bestimmungen, um der Lichtverschmutzung entgegen zu wirken.
- Bestimmungen, um die Regenwasserretention zu unterstützen.
- Wegfall einer Baugenehmigung beim Bau einer Solaranlage.

Erstaunlich, dass die LSAP-Fraktion, die bei der Ausarbeitung des Reglements eingebunden war und im Gemeinderat mit einer Ausnahme das Reglement mitgetragen hatte, sich jetzt in sozialen Medien ins Zeug legt, um das neue Bautenreglement schlecht zu reden und dem Anschein nach Zweifel an seiner Legitimität zu verbreiten. Anlässlich einer Unterredung des Schöffenrates mit der LSAP-Innenministerin war klar zu erkennen, dass diese dem klaren Menschenverstand und der Verhältnismäßigkeit Vorrang gibt bei Ihren Betrachtungen.

Contact:
déi gréng Schëffleng
Tel: +352 621 209 826
schifflange@greng.lu
http://scheffleng.greng.lu

JEFFREY DRUI

D'DP Schëffleng bereet sech op d'Walen fir.
Fir 2023 Seet vill um Programm. Dofir sinn e puer Themen fir eis ganz wichteg :

Familie, Kinder und Jugend

Unseren Kindern gehört die Zukunft. Wir wollen den Kindern und Jugendlichen ein lebenswertes, glückliches und gesundes Aufwachsen in einer familienfreundlichen Gemeinde ermöglichen. Wir setzen auf eine zukunftsorientierte Politik und treten dabei für ein nachhaltiges Stadtbild ein, das den Bedürfnissen der jungen Generationen gerecht wird. Die Gestaltung vielfältiger Spielmöglichkeiten, der Ausbau von sicheren Fuß- und Fahrradwegen, das Schaffen von Freiräumen für Jugendliche, sowie die Förderung eines differenzierten Sport- und Kulturangebots sind hierfür vorrangige Maßnahmen

Attraktives Gesellschaftsleben

Attraktives Gesellschaftsleben Die DP Schëffleng steht für eine freie, offene und tolerante Gesellschaft, die allen Menschen die Möglichkeit gibt, am gesellschaftlichen Leben teilzunehmen. Wir setzen uns gegen gesellschaftliche Spaltungen und Marginalisierung, und für gelebte Solidarität mit Menschen in schwierigen Lebenslagen ein. Zu diesem Zweck werden wir Ehrenamt, Sport und Kultur weiterhin aktiv unterstützen.

Sport und Kultur

Vielfältige Sport- und Kulturangebote tragen zur Belebung der Gemeinde bei und sind Bestandteile des gesellschaftlichen Lebens. Die DP Schëffleng wird die Sport- und Kulturangebote, sowie allgemeine Freizeitanlagen weiter zu Gunsten aller Bürger ausbauen.

Mobilität

Die DP Schëffleng will die Weichen für eine moderne Verkehrspolitik stellen, die den Bürgern eine gute Lebensqualität bietet. Der Schlüssel dazu liegt in einem pragmatischen und vernetzten Mobilitätskonzept, das an die Bedürfnisse der Bürger angepasst ist

Wohnen

Bei der Bekämpfung der Wohnungskrise trägt die öffentliche Hand eine besondere Verantwortung, auch die Gemeinden. Die DP Schëffleng will der wachsenden Nachfrage nach bezahlbarem Wohnraum mit einer schnelleren Mobilisierung und der Förderung von alternativen Wohnformen begegnen. Hierbei werden wir auch ökologische Aspekte noch stärker berücksichtigen.

Fehlentscheidungen der CSV/Déi Gréng-Mehrheit

Die LSAP fordert ein Umdenken von der CSV/Déi Gréng-Mehrheit. Es ist für uns absolut inakzeptabel, dass die Mehrheit entgegen geltendem Recht ein neues Bautenreglement für Schifflingen in Kraft gesetzt hat.

Die Ausarbeitung des Bautenreglementes hat sich über Jahre hingezogen. Nach zahlreichen Versammlungen und Diskussionen wurde am 7. Oktober 2022 im Gemeinderat über die neue Verordnung abgestimmt.

Die LSAP hatte zwei schriftliche Stellungnahmen zu der neuen Bauverordnung ausgearbeitet und an den Schöffenrat geschickt. Lange im Voraus haben wir den Schöffenrat auf die Ungereimtheiten und Probleme im Dokument aufmerksam gemacht.

Leider sind wir beim Schöffenrat auf taube Ohren gestoßen. Im Gemeinderat vom 7. Oktober 2022 versicherte die Majorität, der Text sei juristisch geprüft worden und erklärte unsere Bedenken für unbegründet.

Am 2. November 2022 teilte die zuständige Ministerin der Gemeinde jedoch mit, dass im betroffenen Reglement Artikel stehen, die nicht ins Reglement gehören sowie Artikel, die gegen geltendes Recht verstoßen.

Trotzdem ließ der Bürgermeister am 9. November 2022 das Reglement in Kraft treten, ohne den Gemeinderat über den ablehnenden Bescheid des Ministeriums in Kenntnis zu setzen. Erst auf eine schriftliche Nachfrage hin wurden wir über diesen Brief informiert, der bestätigt, dass die LSAP mir ihrer Kritik richtig lag.

Transparenz lässt grüßen! Wir werden Sie ausführlich über die weitere Entwicklung in diesem Dossier informieren.

LSAP Sektioun Schëffleng

schifflange.lsap.lu

#ZESUMMEN

~~SMS2CITIZEN & Newsletter~~

GET IT ON Google Play

Download on the App Store

SCHËFFLENGER APP

D'GEMENG AN DENGER HAND

Den 01.01.2023 stellt d'Gemeng Schëffleng de Service SMS2CITIZEN & Newsletter an.

Nei Notifikatioune lafen elo iwwer eis nei gratis CityApp.

GEMENG SCHËFFLENG

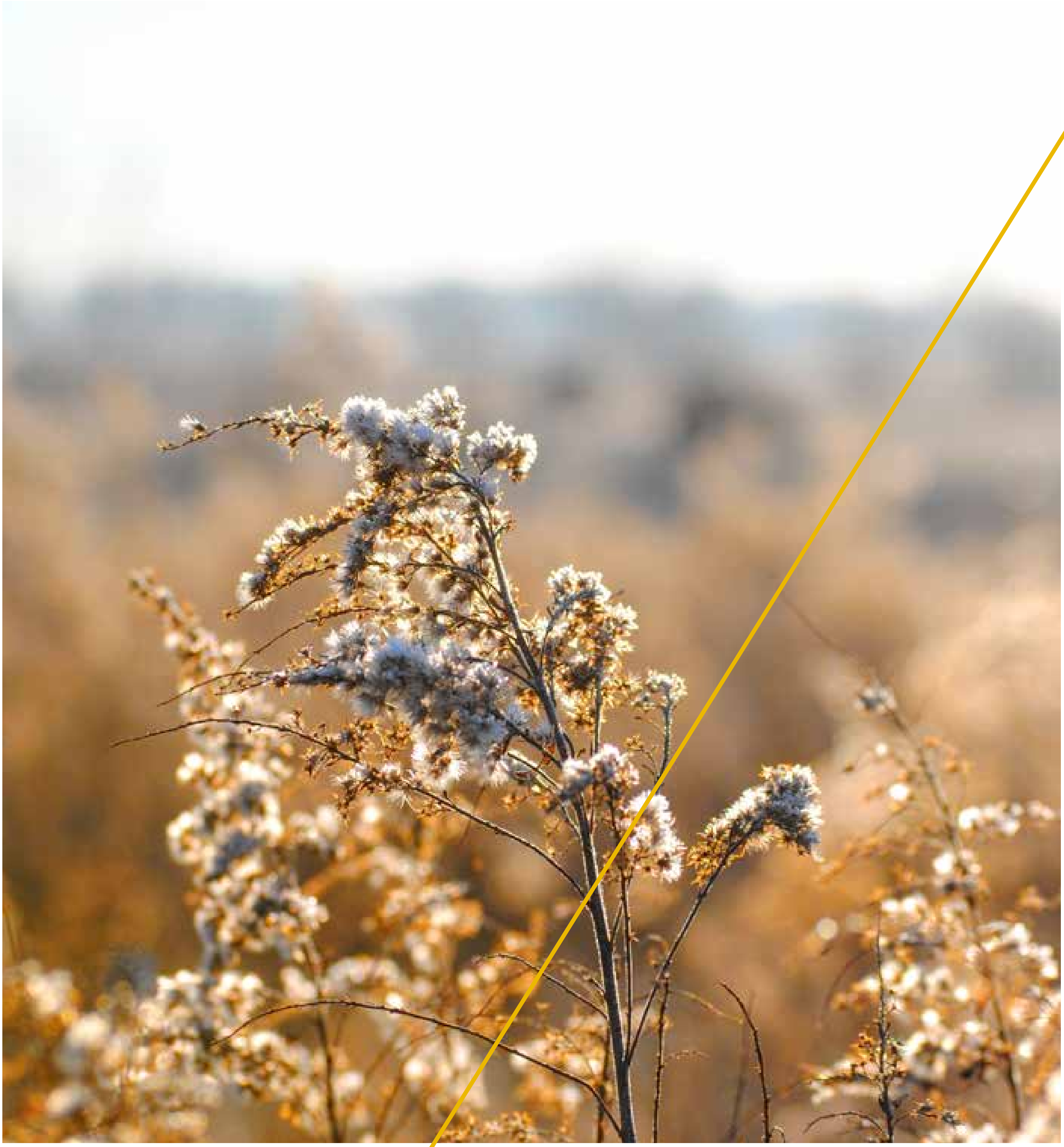
Dir fannt d'GEMENG SCHËFFLENG och op:
Trouvez la COMMUNE DE SCHIFFLANGE sur :

schifflange.lu

Gemeng Schëffleng

Gemengscheffleng

Stay tuned!



B.P. 11 Avenue de la Libération
L-3801

info@schifflange.lu
schifflange.lu

GEMENG SCHËFFLENG